



5 april 2020
Rijnsburg

inleiding

- geschiedenis wordt verhaald in
 - Matteus 14:22-36
 - Marcus 6:45-52
 - Johannes 6:15-21

inleiding

- geschiedenis wordt verhaald in
 - Matteus 14:22-36
 - Marcus 6:45-52
 - Johannes 6:15-21

- het voorgaande:
 - de spijziging van de 5000 (verhaald in alle vier de evangeliën);
 - vlak vóór het Pascha (Joh.6:4)
 - de volgende dag zou Jezus uitleggen dat het brood-wonder spreekt van "het levende brood" (Joh.6:22-59)
 - 12 manden over (> de rest voor Israël).

Marcus 6

45 En terstond dwong hij zijn discipelen
het schip in te stappen
en vooruit te gaan
naar de overkant Betsaïda
terwijl hijzelf de schare wegzond.

*volgens Joh.6:15 omdat de schare
hem met geweld koning wilde maken*

ΚΑΙ	ΕΥΘΥΣ	ΗΝΑΓΚΑCΕΝ	ΤΟΥC	ΜΑΘΗΤΑC	ΑΥΤΟΥ
en	meteen	hij-dwingt	de	leerlingen	van-hem
En	terstond	dwong Hij	_	discipelen	zijn

ΕΜΒΗΝΑΙ	ΕΙC	ΤΟ	ΠΛΟΙΟΝ
in-te-stappen	tot-in	het	schip
te gaan	in	het	schip

Marcus 6

45 En terstond dwong hij zijn discipelen
het schip in te stappen
en vooruit te gaan
naar de overkant Betsaïda
terwijl hijzelf de schare wegzond.

= de twaalf, type van Israël

ΚΑΙ	ΕΥΘΥΣ	ΗΝΑΓΚΑCΕΝ	ΤΟΥC	ΜΑΘΗΤΑC	ΑΥΤΟΥ
en	meteen	hij-dwingt	de	leerlingen	van-hem
En	terstond	dwong Hij	_	discipelen	zijn

ΕΜΒΗΝΑΙ	ΕΙC	ΤΟ	ΠΛΟΙΟΝ
in-te-stappen	tot-in	het	schip
te gaan	in	het	schip

Marcus 6

45 En terstond dwong hij zijn discipelen
het schip in te stappen
en vooruit te gaan
naar de overkant [van] Betsaïda
terwijl hijzelf de schare wegzond.

St.Vert.

*"... henen te varen aan de andere zijde
tegen over Betsaïda..."*

- want de spijziging vond plaats bij
Betsaïda (Luc.9:10)*
- ze gingen naar Kapernaüm (Joh.6:16)*

ΚΑΙ ΠΡΟΔΓΕΙΝ

en |voor-te-gaan

en Hem vooruit te varen

ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ ΠΡΟΣ ΒΗΘΣΑΙΔΑΝ

tot-in de overkant naar-toe Betsaïda

naar de overkant naar Betsaïda



Mt. Hermon

Mediterranean Sea

LEBANON

SYRIA

• Caesarea Philippi

GOLAN HEIGHTS

ISRAEL

North Jordan River

Chorazim

Jesus Triangle,
where he seemed to spend
most of his time.

Mt. Beatitudes •

CAPERNAUM
HQ of Jesus

• Bethsaida

Magdala •

Sea of Galilee

surface elevation about 700 ft (213 m) below sea level

• Gergesa

Tiberias •

6 miles (10 km)

Copyright 2018
Stephen M. Miller
Casual English Bible®
CasualEnglishBible.com



Marcus 6

45 En terstond dwong hij zijn discipelen
het schip in te stappen
en vooruit te gaan
naar de overkant Betsaïda
terwijl hijzelf de schare wegzond.

ΚΑΙ	ΠΡΟΑΓΕΙΝ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΠΕΡΑΝ	ΠΡΟΣ	ΒΗΘΣΑΙΔΑΝ
en	↑voor-te-gaan	tot-in	de	overkant	naar-toe	Betsaïda
en	Hem vooruit te varen	naar	de	overkant	naar	Betsaïda

ΕΩΣ	ΑΥΤΟΣ	ΑΠΟΛΥΕΙ	ΤΟΝ	ΟΧΛΟΝ
terwijl	zelf	↑hij-zendt-weg	de	verzamelde-mensenmassa
terwijl	Hij zelf	wegzond	de	schare

Marcus 6

46 En afscheid nemend van hen,
ging hij weg, de berg op om te bidden.

zowel van de schare als van de twaalf

ΚΑΙ ΑΠΟΤΑΣΑΜΕΝΟΣ

en -afscheid-nemende~

En toen Hij afscheid... ..genomen had

ΑΥΤΟΙΣ ΑΠΗΛΘΕΝ

met-hen -hij-ging-weg

van hen ging Hij

ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ ΠΡΟΣΕΥΣΑΘΑΙ

tot-in de berg -om-te-bidden~

naar de berg om te bidden

Marcus 6

46 En afscheid nemend van hen,
ging hij weg, de berg op om te bidden.

verwijzend naar zijn tegenwoordige
positie in hemel:

- de hoogste plaats
- gekroond

ΚΑΙ ΑΠΟΤΑΣΑΜΕΝΟΣ

en ~afscheid-nemende~

En toen Hij afscheid... ..genomen had

ΑΥΤΟΙΣ ΑΠΗΛΘΕΝ

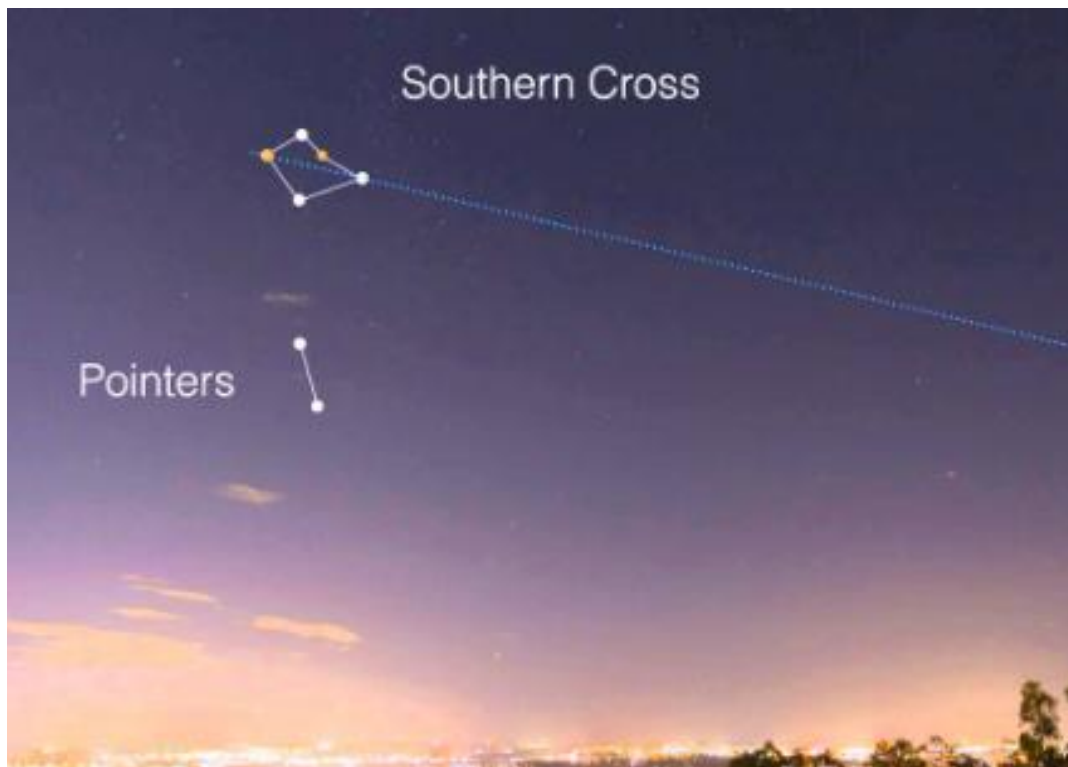
met-hen ~hij-ging-weg

van hen ging Hij

ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ ΠΡΟΣΕΥΣΑΘΑΙ

tot-in de berg ~om-te-bidden~

naar de berg om te bidden



Marcus 6

46 En afscheid nemend van hen,
ging hij weg, de berg op om te bidden.

als de hogepriester in het heiligdom



ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ ΠΡΟΣΕΥΣΑΘΑΙ

tot-in de berg ~om-te-bidden~

naar de berg om te bidden

Marcus 6

47 En terwijl het avond werd,
was het schip te midden van de zee
en hij alleen op het land.

type van de volkeren (vergl. Openb.17:15)
▪ *de Heer is "op de hoogte"*

ΚΑΙ	ΟΥΙΑΣ	ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ	ΗΝ	ΤΟ	ΠΛΟΙΟΝ	ΕΝ	ΜΕΣΩ	ΤΗΣ	ΘΑΛΑΣΣΗΣ
en	van-avond	wordende~	-(het)-was	het	schip	in	midden	van-de	zee
En	van de avond	bij het vallen	was	het	schip	_	midden	op de	zee

ΚΑΙ	ΑΥΤΟΣ	ΜΟΝΟΣ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
en	hij	alleen	op	het	land
en	Hij was	alleen	aan	_	land

Marcus 6

48 En toen hij hen zag tobben bij het roeien
want de wind was hen tegen,
kwam hij omstreeks de vierde nachtwake
naar hen toe,
wandeland op de zee
en hij wilde hen voorbijgaan.

*de twaalf zagen hem niet...
maar hij zag de twaalf wel*

KAI	ΙΔΩΝ	ΑΥΤΟΥΣ	ΒΑΘΑΝΙΖΟΜΕΝΟΥΣ	ΕΝ	ΤΩ	ΕΛΛΥΝΕΙΝ
en	waarnemende	hen	gekweld-wordende~	in	het	roeien
En	toen	Hij zag	zij	dat... ..zich aftobden om vooruit te komen	bij	het varen

ΗΝ	ΓΑΡ	Ο	ΑΝΕΜΟΣ	ΕΝΑΝΤΙΟΣ	ΑΥΤΟΙΣ
~(hij)-was	want	de	wind	tegengesteld	voor-hen
hadden	want	de	wind	tegen	zij

Marcus 6

48 En toen hij hen zag tobben bij het roeien
want de wind was hen tegen,
kwam hij omstreeks de vierde nachtwake
naar hen toe,
wandeland op de zee
en hij wilde hen voorbijgaan.

Mar.13:35

Waak dan, want jullie weten niet, wanneer
de heer van het woonhuis komt, of (1)
laat, of (2) te middernacht, of (3) bij het
hanegekraai, of (4) vroeg in de morgen...

ΠΕΡΙ	ΤΕΤΑΡΤΗΝ	ΦΥΛΑΚΗΝ	ΤΗΣ	ΝΥΚΤΟΣ	ΕΡΧΕΤΑΙ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ
om	vierde	nachtwake	van-de	nacht	!hij-komt~	naar-toe	hen
omstreeks	de vierde	(1/3) nachtwake	(2/3)	(3/3)	kwam Hij	tot	hen

Marcus 6

48 En toen hij hen zag tobben bij het roeien
want de wind was hen tegen,
kwam hij omstreeks de vierde nachtwake
naar hen toe,
wandelend op de zee
en hij wilde hen voorbijgaan.

> "die door de zee een weg baant..."
zoals bij de verlossing van Israël uit Egypte

ΠΕΡΙΠΑΤΩΝ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΘΑΛΑΣΣΗΣ	ΚΑΙ	ΗΘΕΛΕΝ	ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ	ΑΥΤΟΥΣ
^l wandelende	op	de	zee	en	^l hij-wilde	^l voorbij-gaan	hen
gaande	over	de	zee	en	Hij wilde	voorbijgaan	hen

Psalm 77

²⁰ Uw weg was in de zee,
uw pad in grote wateren,
zodat uw voetsporen niet werden gekend.



Psalm 77

²⁰ Uw weg was in de zee,
uw pad in grote wateren,
zodat uw voetsporen niet werden gekend.

Jesaja 43

¹⁵ Ik JAHWEH, uw Heilige,
de Schepper van Israel, uw Koning.

¹⁶ Zo zegt JAHWEH,
die door de zee een weg baant
en een pad door machtige wateren;
¹⁷ die wagen en paard doet uittrekken,
krijgsmacht en helden;
tezamen liggen zij neder,
zij staan niet weer op...

Marcus 6

48 En toen hij hen zag tobben bij het roeien
want de wind was hen tegen,
kwam hij omstreeks de vierde nachtwake
naar hen toe,
wandeland op de zee
en hij wilde hen voorbijgaan.

... en 'forceert' zo aangeroepen te worden

vergl. Luc.24:28

En zij naderden het dorp, waar zij heengingen,
en Hij deed, alsof Hij verder zou gaan.

ΠΕΡΙΠΑΤΩΝ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΘΑΛΑΣΣΗΣ	ΚΑΙ	ΗΘΕΛΕΝ	ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ	ΑΥΤΟΥΣ
!wandelande	op	de	zee	en	!hij-wilde	!voorbij-gaan	hen
gaande	over	de	zee	en	Hij wilde	voorbijgaan	hen

Marcus 6

49 En toen zij hem waarnamen,
op de zee wandelend,
meenden zij dat het een spook was en gilden.

m.a.w. ze herkennen hem niet

ΟΙ	ΔΕ	ΙΔΟΝΤΕΣ	ΑΥΤΟΝ	ΕΠΙ	ΤΗΣ	ΘΑΛΑΣΣΗΣ	ΠΕΡΙΠΑΤΟΥΝΤΑ
degenen	echter	waarnemende	hem	op	de	zee	wandelende
zij	Toen	zagen	Hem	over	de	zee	gaan

ΕΔΟΞΑΝ	ΟΤΙ	ΦΑΝΤΑΣΜΑ	ΕΣΤΙΝ	ΚΑΙ	ΑΝΕΚΡΑΣΑΝ
zij-menen	dat	spook	het-is	en	zij-gillen
meenden zij	dat	een spook	het... ..was	en	zij schreeuwden luid

Marcus 6

⁵⁰ Want zij namen hem allen waar en werden verontrust.

Maar terstond sprak hij met hen en zei tot hen:

houd moed, ik ben het, vrees niet.

dus géén gezichtsbedrog van een enkeling

ΠΑΝΤΕΣ	ΓΑΡ	ΑΥΤΟΝ	ΕΙΔΟΝ	ΚΑΙ	ΕΤΑΡΑΧΘΗΚΑΝ
allen	want	hem	zij-namen-waar	en	(zij)-werden-verontrust
allen	Want	Hem	zagen zij	en	werden verbijsterd

Marcus 6

50 Want zij namen hem allen waar en werden verontrust.

Maar terstond sprak hij met hen en zei tot hen:

houd moed, ik ben het, vrees niet.

daarin klinkt de Godsnaam door!

Ο	ΔΕ	ΕΥΘΥΣ	ΕΛΛΑΗCΕΝ	ΜΕΤ	ΑΥΤΩΝ	ΚΑΙ	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΟΙC
degene	echter	meteen	hij-spreekt	met	hen	en	(hij)-zegt	tot-hen
Hij	Maar	terstond	sprak	met	hen	en	zeide	tot hen

ΘΑΡCΕΙΤΕ	ΕΓΩ	ΕΙΜΙ	ΜΗ	ΦΟΒΕΙCΘΕ
houdt-moed!	ik	(ik)-ben	toch-niet	vreest~!
Houdt moed	Ik	ben het	niet	weest... ...bevreesd

Marcus 6

51 En hij klom bij hen in het schip

en de wind bedaarde.

En zij waren innerlijk bovenmate ontsteld,

In Mat.14 wordt voorafgaand nog 'het uitstapje' van Petrus beschreven:

- een type van een overblijfsel dat eerder haar toevlucht tot de Messias zal nemen in de woestijn (Petrus - Petra!)

ΚΑΙ ΑΝΕΒΗ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ

en ^{hij}-klom-omhoog naar-toe hen tot-in het schip

En Hij klom bij hen in het schip

ΚΑΙ ΕΚΟΤΑCΕΝ Ο ΑΝΕΜΟΣ

en ^(hij)-bedaat de wind

en ging liggen de wind

Marcus 6

51 En hij klom bij hen in het schip
en de wind bedaarde.

En zij waren innerlijk bovenmate ontsteld,

*wanneer de Messias tot Israël komt zal Hij
zich bij hen vervoegen de storm doen bedaren*

ΚΑΙ	ΑΝΕΒΗ	ΠΡΟΣ	ΑΥΤΟΥΣ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΠΛΟΙΟΝ
en	~hij-klom-omhoog	naar-toe	hen	tot-in	het	schip
En	Hij klom	bij	hen	in	het	schip

ΚΑΙ	ΕΚΟΠΑCΕΝ	Ο	ΑΝΕΜΟΣ
en	~(hij)-bedaat	de	wind
en	ging liggen	de	wind

Marcus 6

51 En hij klom bij hen in het schip
en de wind bedaarde.

En zij waren innerlijk bovenmate ontsteld,

> *exstase*

ΚΑΙ	ΛΙΑΝ	[ΕΚ	ΠΕΡΙ	ΚΟΥ]	ΕΝ	ΕΑΥΤΟΙΣ	ΕΞΙ	ΤΑΝΤΟ
en	heel-erg		van-uit	bovenmatig		in	zichzelf	-zij-zijn-ontsteld~	
En	(1/3) bovenmate		(2/3)	(3/3)		(1/2) innerlijk	(2/2)	zij waren... ..ontsteld	

Marcus 6

52 want zij hadden niet begrepen bij de broden
maar hun hart was verhard.

- ☐ > de eerste komst
- ☐ pas ná de nacht en dóór de storm,
te midden van de volkenzee, zal
Israël tot inzicht komen

ΟΥ ΓΑΡ CYNHKAN
niet want ^ozij-begrijpen

ΕΠΙ ΤΟΙC ΔΡΤΟΙC
op de broden

niet want zij waren... ..tot inzicht gekomen bij de broden

ΑΛΛ ΗΝ ΔΥΤΩΝ Η ΚΑΡΔΙΑ ΠΕΠΩΡΩΜΕΝΗ
maar ^o(zij)-was van-hen het hart ^oversteend-zijnde~

maar was hun _ hart verhard

Marcus 6

52 want zij hadden niet begrepen bij de broden
maar hun hart was verhard.

- ❑ > de eerste komst
- ❑ pas ná de nacht en door de storm te midden van de volkenzee, zal Israël tot inzicht komen;
- ❑ nu is Israël verhard (Rom.11:8)

ΟΥ ΓΑΡ CYNHKAN
niet want ^zzij-begrijpen

ΕΠΙ ΤΟΙC ΔΡΤΟΙC
op de broden

niet want zij waren... ..tot inzicht gekomen bij de broden

ΑΛΛ ΗΝ ΔΥΤΩΝ Η ΚΑΡΔΙΑ ΠΕΠΩΡΩΜΕΝΗ
maar ^z(zij)-was van-hen het hart ^zversteend-zijnde

maar was hun _ hart verhard

Marcus 6

53 En overgevaren kwamen zij op het land
in Genesaret en meerden aan.

*geen kalme reis, maar wel
een behouden aankomst!*

ΚΑΙ ΔΙΑΠΕΡΑCΑΝΤΕC ΕΠΙ ΤΗΝ ΓΗΝ ΗΛΘΟΝ ΕΙC ΓΕΝΝΗCΑΡΕΤ
en -over-varende op het land -zij-kwamen tot-in Gennesaret
En overgestoken zijnde naar het land kwamen zij in Gennesaret

ΚΑΙ ΠΡΟCΩΡΜΙCΘΗCΑΝ
en -zij-meren-aan
en legden daar aan

samenvatting profetische lijn

- de Heer vandaag op de berg
- Israël in de nacht en in de storm op zee
- tegen het aanbreken van de nieuwe dag komt hij tot hen
- zij herkenden hem niet, totdat hij zich bekendmaakt
- en dan brengt hij hen in de rust!